



El primer libro de Pilar Serrano, esposa de José Donoso

El mundo como una fiesta interminable

El mismo día que cumple 62 años se presenta en España su primera obra: "Los de entonces". En ella, la mujer del escritor José Donoso relata los múltiples lugares que ha visitado, a través de las fiestas y los personajes célebres que asistieron a ellas.

MARINA BERNICIA

Maria Ester Serrano nació en La Paz. Su padre, que era delegado del salino chileno y conserje comercial de las embajadas donde lo designaban, recorría el mundo. El Medio Oriente, El Cairo, Libia, Siria y Palestina; Madrid y Portugal; Argentina, Uruguay y Paraguay.

Viajes que hacía la joven y que, con el tiempo, serían el punto de partida de su primera obra literaria.

Conoció en Argentina al escritor José Donoso. Se casaron y llegaron a Chile, donde alcanzaron a vivir algunos meses para volver a partir. De nuevo un viaje y esta vez por largo tiempo: 17 años. Regresó en 1960 repatriada a Santiago.

—¿De qué forma surgió la necesidad de escribir?

—Cuando joven en Bolivia, me llamaba María Ester Serrano, hice periodismo, y me gustó. Después me volví a viajar con mi familia. En El Cairo me tuve que cambiar de nombre, en plena guerra entre Israel y los árabes. Era peligroso hablar español, que es idioma sefardita, y llamarme Ester, que el nombre judío, y entonces quedé como María Pilar Serrano.

—¿Pero así empezó a escribir?

—En la capital egipcia me escribí, pero planté recuerdos de los árabes. Después nos fuimos a España donde seguí pensando. En Buenos Aires conocí a Pope. El siempre me decía que yo podría escribir un libro de recuerdos de los viajes que había hecho, de toda esa gente conocida. Amigos, mis amigos cambié uno lo decías, como Gabriel García Márquez y Carlos Fuentes. Uno decía que no puede, y no lo creo, sobre todo si estás rodeada con gente de ese nivel literario.

—¿Y cuándo se decidió?

—Pasó el tiempo, y empecé en Calacóte, porque pensé que iba a tener tiempo en el pueblo español donde vivíamos. Con Pope tuvimos la idea de empezar el libro a partir de las fiestas que yo había leído en los diversos lugares del mundo donde viví. Hablar de mi vida en cada país a través de las fiestas y la gente que asistía a ellas.

—¿Qué tipo de gente?

—Por fuera de la vida, me ha tocado conocer en amistad cercana, en algunos casos con intimidad, a personalidades tan distintas como la Reina Fabiola de Bélgica cuando era señora y al cineasta Luis Buñuel. Después conocí a Borges en Buenos Aires, y a toda la gente del boom y sus mujeres, los escritores en Estados Unidos, y en Chile. Organizamos el libro, hablo en plural, porque si bien lo escribí yo, lo hice como taller literario con Pope. El lo iba haciendo sus observaciones y al-



"Se pretendía periodista y cronista, pero no me pretendía escritora".

canción, me daba consejos literarios y poco a poco se fue gustando.

—¿Qué episodios del libro transcurren en Chile?

—El capítulo final se llama Santiago tras las neblinas, y se sitúa en la cárcel de mujeres. Ese par-

tecido se llama como una fiesta de mujeres que llevaban flores y comida, y a pesar de la oscuridad del momento y de la persecución, se volaban rías. En Chile también hay una fiesta en casa de Neruda, cuando se realizó el congreso de escritores extranjeros en Concepción.

—¿Por qué el título Los de entonces?

—Son recuerdos; hablar de memorias lo encuentro un poco pococoncreto. Recuerdos de viaje, como por ejemplo una fiesta en casa de Carlos Fuentes en México. Otra en Estados Unidos, a través de la cual cuento la vida con los estudiantes que ahora son escritores importantes. Un capítulo se llama La desafiante estadounidense, porque se sitúa en casa de Fabiola Mora, que era todavía una niña sobrina.

—Una de las fiestas que narra de El Cairo de los 50, se llama Aída se saba, porque éramos amigas de la hermana del Rey Faruk y ella lo pidió al Rey que le prestara las palmeadas. Las dominaron y filmamos Aída. A la vuelta de la vida se viene a hacer esto en serio, cuando nosotros lo habíamos hecho hace 37 años en forma de una fiesta.

—¿Cuánto transcurre desde la idea del libro hasta su edición?

—La empezó hace doce años en ese pequeño pueblo en el Bajío Aguilar. Pero, aunque pareciera mentira, en el pueblo no había tiempo. Como que era una falta de tiempo físico y una falta de tiempo mental. Pero los principios, el arreglo de una cuantas fiestas, la

idea, las conversaciones sobre el tema, fueron en Calacóte. Cuando llegué a Santiago tenía una vida más organizada, y me comencé a entusiasmar, vi que la cosa tomaba forma, y en dos años lo terminé.

—¿Piensa la esposa de un literato dedicándose a convertirse en ventajista o en desventajista?

—Es una gran ventaja. Porque si bien una editorial como Seis Barril no hubiera tomado mi libro si nos lo hubiera gustado, me fue más fácil llegar a ellos siendo la mujer de José Donoso. La prueba es que el libro se lo mandé a Sudamericana en Argentina, y a Carmen Balcells en Barcelona. Sudamericana lo rechazó. Carmen Balcells lo mandó a las editoriales, y Seis Barril, que es la editorial de Pope, lo aceptó inmediatamente.

—¿Cuál es el estilo literario?

—En el estilo de la penitencia que a todo el mundo le conviene. Un amigo lo calificó diciendo que yo escribo con la claridad y sencillez de quien no se pretende escritor. Me pretendo periodista y cronista, pero no me pretendo escritora.

—¿Por qué firma como María Pilar Donoso?

—Soy muy sincera al respecto, y lo explico en el prólogo. Fuera de Chile se me conocen como María Pilar Donoso, incluso en Buenos Aires, donde viví siete años y donde conocí a Pope, mis amigos de sobra me pedían así. En Bolivia también, y en Europa me lo decía, por supuesto.

—Voy a ser más franca: si yo fuera una joven, me daría la aventura —que me encantaba— de firmar el libro con mi propio nombre. Pero este libro, por extraña coincidencia, aparece el mismo día en que cumple 62 años. Encontré que era una contrariedad desproporcionada la curiosidad que puede despertar en un libro, o en el público el apellido de mi marido, más que el mío.

—¿Está pensando en otras obras?

—Estoy pensando en otras, incluso ya empecé a juntar materiales. Después de este libro quiero escribir una biografía de una mujer chilena; el personaje que más me interesa es Violeta Parra. Es un personaje muy difícil de escribir en este momento, hay mucho sobre ella, pero es el una mujer que me produce admiración y enorme interés. No es lo que pienso escribir ahora. En otra cosa, pero como soy mucha loca, no me gusta hablar de lo que estoy haciendo, me da miedo de ojearlo.

—No teme causar molestias al contar intimidades de algunas conocidas?

—Espero que el libro no llegue a nadie. Carmen Balcells lo leyó y dijo que que lo que lo pasó es que no había malicia. Hay cosas, como de humor, que me temo que pueden molestar a cierta gente. Nada muy grave realmente. A toda esa gente le lo quiero; con ellos no sólo me he aborrecido y hecho amistades, sino que han sido amigos y los he querido.



Maria Pilar Serrano/Donoso.

El mundo como una fiesta interminable [artículo] Maura Brescia.

Libros y documentos

AUTORÍA

Autor secundario:Brescia, Maura, 1943-

FECHA DE PUBLICACIÓN

1987

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

El mundo como una fiesta interminable [artículo] Maura Brescia. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile